

УДК 81-139

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПРОПОВЕДИ СЯТИТЕЛЯ ЛУКИ (ВОЙНО- ЯСЕНЕЦКОГО) «О ХРИСТИАНСКОМ ВОСПИТАНИИ ДЕТЕЙ»

Священник Иоанн Владимирович Лаврин
магистрант II курса Тамбовской духовной
семинарии, направление подготовки
48.04.01 «Теология»,
профиль «Русская духовная словесность»
392000, Тамбовская обл., г. Тамбов,
ул. М. Горького, д. 3
E-mail: ilavrin@yandex.ru

Для цитирования: Лаврин И. В., свящ. Лингвостилистические особенности проповеди святителя Луки (Войно-Ясенецкого) «О христианском воспитании детей» // Богословский сборник Тамбовской духовной семинарии. 2022. № 1 (18). С. 182–193. DOI: 10.51216/2687-072X_2022_1_182.

Аннотация

Статья посвящена анализу лингвостилистических особенностей проповеди святителя Луки (Войно-Ясенецкого) «О христианском воспитании детей», произнесенной в Покровском соборе города Тамбова 8 июля 1945 года. Автор исследует лексические и грамматические особенности текста, а также приемы выразительности речи, которые применяет святитель Лука (Войно-Ясенецкий) в указанной проповеди. Общая характеристика основных стилистических приемов сведена в таблицу, в которой приводятся перечень и примеры средств выразительности, а также определяется их текстологическая функция.

В результате анализа характерных черт авторской стилистики доказано, что святитель Лука опирался в своих трудах на высказывания святых отцов (премудрого Сираха, святителя Иоанна Златоуста, святителя Тихона Задонского) и использовал композиционные приемы в то время еще не прославленных, но широко известных русских проповедников: архиепископа Харьковского Амвросия (Ключарёва) и святителя Феофана Затворника Вышенского, что свидетельствует о преемственности духовного проповеднического опыта.

Ключевые слова: святитель Лука (Войно-Ясенецкий); христианское воспитание детей; лингвостилистические особенности проповеди; проповедническая преемственность.

Тамбовский период служения святителя Луки (Войно-Ясенецкого) (1944–1946 гг.) принято считать расцветом его творческой и профессиональной деятельности [1]. Значительный потенциал в деле духовного возрождения Тамбовской епархии архипастырь видел в проповедничестве. На Тамбовской кафедре им было произнесено множество проповедей, не только касающихся тем больших церковных праздников, воскресных евангельских чтений и библейских событий, но и посвященных общественной проблематике в культурно-историческом контексте. Среди затрагиваемых в проповедях проблем – тема христианского воспитания подрастающего поколения, обладающая непреходящей актуальностью.

Культурно-исторический контекст проповедей святителя Луки в Тамбовский период остается значимым и сегодня, когда возрождается и укрепляется Православие, а Русская Православная Церковь вновь становится одним из важнейших институтов общественной жизни, нравственным ориентиром для большинства людей.

Цель данного исследования – определить лингвостилистические особенности и нравственно-богословский потенциал проповеднической преемственности в гомилетических трудах святителя Луки (Войно-Ясенецкого) на примере проповеди «О христианском воспитании детей» [2, с. 572], произнесенной 8 июля 1945 года в Покровском соборе города Тамбова.

Основным композиционным приемом рассматриваемой проповеди является синтаксический параллелизм, который заключается в выстраивании целой микротемы из предложений аналогичной синтаксической структуры. Автор нередко сопровождает данный прием лексическими повторами («разве мало у вас...»; «тяжкий ответ...»; «вы должны...»), повышая эмоциональную составляющую обращения, акцентируя важную мысль. Архиепископ Лука употребляет сочетание высокого книжного и религиозно-богословского стилей, которые придают речи воз-

вышненное звучание («надлежит вам блюсти»; «Господь возвестил»; «не благочестивые»; «богопротивный род»), с разговорным и даже просторечным стилем («разве мало вы льете слез»; «что творят ваши дети»), стремясь найти общий язык со слушателями. Простые выражения и фразы («вот видите, как страшно»; «если так поступаете, то чему научатся дети...») сочетаются со сложными по структуре книжными выражениями («Великий учитель вселенский»; «величайший из церковных ораторов»), а также с устаревшими словами и церковнославянизмами («нечестие», «небрежете», «хулите», «научение»).

Для выразительности своей речи архипастырь применяет тропы (обороты, основанные на употреблении слова или сочетания слов в переносном значении, используемые для усиления образности и выразительности речи), такие как метафора, эпитет, антитеза, метонимия и др.¹, и стилистические фигуры: риторический вопрос, риторическое восклицание, анафору, градацию, сравнение, эпифору и другие. Благодаря использованию названных стилистических приемов речь архиепископа Луки становится для реципиентов многоплановой, рождает богатые образы и ассоциации.

Общая характеристика основных стилистических приемов представлена в таблице.

Таблица

Характеристика основных стилистических приемов проповеди «О христианском воспитании детей»

Наименование средства выразительности	Назначение в тексте, связь с содержанием	Примеры использования в тексте
Метафора	Скрытое сравнение, перенесение значения слова с одного объекта на другой на основе их сходства по какому-либо признаку	В нравах христианских; мудростью светской; мудростью мира сего; аромат Христова благоухания; благоухать перед людьми; душа мягкая; юного возраста; на пути мудрости человеческой [2, с. 576].

¹ Языкознание. Большой энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. 2-е изд. Москва : Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 520.

Наименование средства выразительности	Назначение в тексте, связь с содержанием	Примеры использования в тексте
Сравнение	Два понятия, схожие по значению, связанные союзами	Душа мягкая как воск... [2, с. 576].
Эпитет	Художественное определение, отражающее чувства автора	Горькие слезы [2, с. 572]; душа была золотая [2, с. 576].
Эпиграф	Используется как предисловие с целью указания духовного смысла проповеди	«Блюдайте, да не призрите единого от малых сих» (Мф. 18, 10).
Градация	Ряд однородных членов предложения, построенный по принципу усиления признака (качества), что подчеркивает глубину его проявления	Разве мало у вас <u>этих «малых сих»</u> , которых надлежит вам блюсти? Разве мало у вас <u>сыновей, дочерей</u> , от которых вы льете горькие слезы? Разве мало <u>развратных дочерей ваших и сыновей воров и хулиганов</u> [2, с. 572]? <u>Нельзя наказывать детей с раздражением, со злобой, с ненавистью</u> [2, с. 577]. <u>Подумайте, как это страшно, какую тяжкую ответственность</u> несете вы перед Богом... [2, с. 573]. Это вырастет <u>неблагочестивый богопротивный</u> род [2, с. 573].
Антитеза	Для усиления выразительности речи, более точной передачи мысли и чувств	Тяжкий, тяжкий ответ даст пред Богом каждый из вас, кто не заботится о воспитании детей... [2, с. 572]. Во веки веков благословение Божие на тех, кто воспитывает детей своих в благочестии [2, с. 573]. ...называя скромность – необразованностью, кротость – трусливостью, справедливость – слабостью, смирение – раболепством, незлобие – бессилием [2, с. 575].
Лексический повтор	Повышает эмоциональность проповеди. С помощью этого стилистического приема архипастырь выделяет ключевые слова, важнейшую мысль, на которую хочет обратить внимание	<u>Разве мало</u> у вас этих «малых сих», которых надлежит вам блюсти? <u>Разве мало</u> у вас сыновей, дочерей, от которых вы льете горькие слезы? <u>Разве мало</u> развратных дочерей ваших и сыновей воров и хулиганов [2, с. 572]? <u>Тяжкий, тяжкий</u> ответ даст пред Богом каждый из вас, кто не заботится о воспитании детей, такой тяжкий ответ,

Наименование средства выразительности	Назначение в тексте, связь с содержанием	Примеры использования в тексте
		<p>какой изображен в Библии, в Первой Книге Царств... [2, с. 572].</p> <p>Будут ли чисты и целомудренны дочери ваши, если вы сами подаете пример прелюбодееяния? Будут ли чисты и неспособными к воровству дети ваши, если вы не будете останавливать их от этого с самых юных лет [2, с. 575]?</p> <p>Вы должны беречь детей от всего, что не чисто, дурно. Вы должны дочерей удерживать от чтения нецеломудренных, сладострастных романов, вы должны требовать от них, чтобы они читали с разбором, вы должны удерживать их от пустых зрелищ, не позволять всегда развлекаться и постоянно бегать по кино и театрам. Вы должны приучить их к тихому и трудовому домашнему житию. А еще не должны вы забывать о том, что нельзя воспитывать малого ребенка, никогда его не наказывая [2, с. 577].</p>
Синтаксический параллелизм	Улучшает стиль написания и восприятие	<p>Скажите, что будет с несчастной дочерью вашей, которая в юности предается разврату и потом выйдет замуж, и родит детей? Будет ли благословение Божие на них и на всей семье ее [2, с. 573]?</p> <p>Скажите, вырастут ли людьми чистыми и хорошими дети, которые в лице родителей своих видят самые дурные примеры безнравственности? Будут ли чисты и целомудренны дочери ваши, если вы сами подаете пример прелюбодееяния? Будут ли чисты и неспособными к воровству дети ваши, если вы не будете останавливать их от этого с самых юных лет [2, с. 575]?</p>
Риторический вопрос	Утверждение, высказанное в вопросительной форме, чтобы подчеркнуть значимость утверждения и обратить внимание слушателей на конкретную проблему	<p>Разве мало у вас этих «малых сих», которых надлежит вам блюсти? Разве мало у вас сыновей, дочерей, от которых вы льете горькие слезы? Разве мало развратных дочерей ваших и сыновей воров и хулиганов [2, с. 572]?</p>

Наименование средства выразительности	Назначение в тексте, связь с содержанием	Примеры использования в тексте
		<p>Скажите, что будет с несчастной дочерью вашей, которая в юности предается разврату и потом выйдет замуж, и родит детей? Будет ли благословение Божие на них и на всей семье ее [2, с. 573]?</p> <p>Скажите, вырастут ли людьми чистыми и хорошими дети, которые в лице родителей своих видят самые дурные примеры безнравственности? Будут ли чисты и целомудренны дочери ваши, если вы сами подаете пример прелюбоддеяния? Будут ли чисты и неспособными к воровству дети ваши, если вы не будете останавливать их от этого с самых юных лет [2, с. 575]?</p>
Риторическое восклицание	Прием передачи кульминации чувств. С помощью этого стилистического приема архипастырь передает свои эмоции: огорчение, досаду	<p>Тяжкий, тяжкий ответ даст пред Богом каждый из вас, кто не заботится о воспитании детей, такой тяжкий ответ, какой изображен в Библии, в Первой Книге Царств... [2, с. 572].</p> <p>Нет, нет. Это вырастет неблагочестивый богопротивный род. Во веки веков будет тяготеть проклятие Божие над теми, кого не воспитали вы в духе христианского благочестия [2, с. 573].</p> <p>Когда сыновья ваши воруют и опустошают огороды, рвут чужое, не оставляют созревать плоды в садах, и когда приходят жаловаться на них, то матери спокойно отвечают – ну что же, дети малые, что с них спрашивать? Господь спросит с вас! Спросит грозно, зачем позволяли детям вашим воровать с самого юного возраста, зачем не учили Заповедям Божиим, зачем не внушали отвращение и презрения к воровству и хулиганству [2, с. 575]?</p>
Цитата	Используется святителем для иллюстрации изложенных фактов и делает проповедь насыщенной и живой	«Родители, которые пренебрегают воспитанием детей своих по-христиански, беззаконнее детоубийц, ибо детоубийцы тело от души разлучили, а они и душу, и тело ввергают в геенну огненную» (свт. Иоанн Златоуст).

Наименование средства выразительности	Назначение в тексте, связь с содержанием	Примеры использования в тексте
		«Малое деревце, куда наклонишь его, туда и будет расти; новый сосуд будет издавать тот запах, каким напитаете вы его, вливая в него или смрадную жидкость, или ароматную и чистую» (свт. Тихон Задонский). «Лелей дитя, и оно утрашит тебя» (премудрый Сирах).
Реминисценция	Неявная цитата, мысленно отсылающая к евангельскому тексту	Разве мало у вас этих «малых сих», которых надлежит вам блюсти
Анафора	Повторение одних и тех же слов в соединении с градацией повышает эмоциональный характер речи	...зачем позволяли детям вашим воровать с самого юного возраста, зачем не учили Заповедям Божиим, <u>зачем</u> не внушали отвращения и презрения к воровству и хулиганству [2, с. 575]?
Фразеологизм	Устойчивое словосочетание, представляющее собой законченное предложение с назиданием	Маленьких детей надо начинать воспитывать с самых пеленок... [2, с. 576]. Они никогда не позволяли ребенку <u>сесть за стол и начать еду без молитвы</u> [2, с. 574].
Метонимия	Оборот речи, основанный на ассоциативной связи явлений, предметов или их смежности	Они никогда не позволяли ребенку сесть за стол и начать еду без молитвы [2, с. 574].
Инверсия	Обратный порядок слов для придания словам дополнительного эмоционального значения	Много, много льете вы слез над ними [2, с. 572]. Когда тяжело вам... тогда <u>вы Богу молитесь</u> ... [2, с. 572].

Отметим, что анафора, инверсия, риторический вопрос, риторическое восклицание и синтаксический параллелизм – это любимые приемы, которые использует святитель Лука в своих проповедях для важнейших, на его взгляд, наставлений, где требуется привлечь внимание слушающих.

Также в своей проповеди он использует так называемые слова-«маркеры».

Чтобы показать всю ответственность за неправильное воспитание детей, он семь раз использует словосочетание «тяжкий ответ». Слово «тяжкий» в проповеди упоминается двенадцать раз, из них семь раз в начале, два раза в середине и три – в конце.

Для придания авторитетности приводимым цитатам святых отцов святитель Лука пять раз прибегает к слову «великий» («величайший»). В конце своей проповеди архипастырь дает наставление родителям о должном воспитании, применяя такие слова, как «вы должны» – десять раз и «нужно» («надо») – семь раз.

Исследуемая проповедь построена на дедуктивном рассуждении. Сначала архипастырь формулирует тему в вопросительной-ответной форме и дает общее понятие о духовном состоянии тех, кто недолжным образом относится к воспитанию детей. Задавая риторические вопросы, владыка показывает на общих примерах, что ожидает нерадивых родителей, отстраняющихся от воспитательного процесса: «Скажите, вырастут ли людьми чистыми и хорошими дети, которые в лице родителей своих видят самые дурные примеры безнравственности? Будут ли чисты и целомудренны дочери ваши, если вы сами подаете пример прелюбодеяния? Будут ли чисты и неспособными к воровству дети ваши, если вы не будете останавливать их от этого с самых юных лет?» [2, с. 575].

Далее святитель Лука приводит конкретные примеры неправильного воспитания: «Когда сыновья ваши воруют и опустошают огороды, рвут чужое, не оставляют созревать плоды в садах, и когда приходят жаловаться на них, то матери спокойно отвечают – ну что же, дети малые, что с них спрашивать?» [2, с. 575].

Вторая часть проповеди посвящена примерам духовного воспитания. В ней архипастырь широко использует приемы интертекста, применяя развернутый аргумент, основанный на пересказе, постоянно подкрепляет свои слова цитатами из Священного Писания, приводит высказывания святых отцов (премудрого Сираха, святителей Иоанна Златоуста и Тихона Задонского) и слова русских проповедников, в частности архиепископа Харьковского Амвросия (Ключарёва).

Само построение и языковое содержание проповеди сходно с гомилетическими произведениями в то время еще не прославленного в лике святых святителя Феофана Затворника. Те же композиционные приемы встречаются у святителя Феофана Затворника Вышенского в его трудах «Три слова о несении креста» и «Четыре слова о молитве». Е. В. Грудина в статье «Тема крестоношения в творении святителя Феофана Затвор-

ника «Три слова о несении креста»» отмечает: «Наиболее часто в анализируемых текстах встречаются риторические вопросы и восклицания, которые обычно составляют ряды по принципу градации... Характерной чертой стиля святителя Феофана является диалогическая форма изложения мысли (риторический вопрос – ответ), которая позволяет активизировать внимание слушателей» [3, с. 183]. Теми же самыми риторическими приемами пользуется святитель Лука (Войно-Ясенецкий). В статье Е. В. Грудининой «Художественно-образная система «Четырех слов о молитве» святителя Феофана Затворника Вышенского» [4] раскрывается последовательный переход от одного молитвенного делания к другому, тем самым дается отсылка к 18-й главе Евангелия от Матфея. Цитату из этой главы приводит святитель Лука в своей проповеди. При этом набор средств языковой выразительности и их функция в тексте аналогичны в анализируемых трудах святителей.

На основании проведенного исследования лингвостилистических и композиционных особенностей проповедей святителя Луки (Войно-Ясенецкого) можно заключить, что владыка опирался в своих трудах на высказывания святых отцов (премудрого Сираха, свт. Иоанна Златоуста, свт. Тихона Задонского), на опыт и слова тогда еще не прославленных, но широко известных проповедников русских: архиепископа Харьковского Амвросия и святителя Феофана Затворника Вышенского. Данное обстоятельство свидетельствует о преемственности духовного и проповеднического опыта. Перспектива исследования заключается в проведении аналогичных изысканий на более широком спектре гомилетических трудов святителей.

Список литературы

1. Яковлев, А. Е. «Земле Тамбовской просиявший...» / А. Е. Яковлев, Э. М. Османов. – Текст : непосредственный // Вестник Тамбовского университета. Серия «Естественные и технические науки». – 2010. – Т. 15, № 1. – С. 97–99.

2. Лисюнин, В. Ф., прот. Возрождение Тамбовской епархии в годы служения святителя Луки (Войно-Ясенецкого) : (на материале государственных, ведомственных и частных архивов) : мо-

нография / протоиерей Виктор Лисюнин. – Тамбов : Издательский дом «Державинский», 2021. – 676 с. : ил. – ISBN 978-5-00078-408-2. – Текст : непосредственный.

3. *Грудина, Е. В.* Тема крестоношения в творении святителя Феофана Затворника «Три слова о несении креста» / Е. В. Грудина. – Текст : непосредственный // Богословский сборник Тамбовской духовной семинарии. – 2020. – № 4 (13). – С. 182–193.

4. *Грудина, Е. В.* Художественно-образная система «Четырех слов о молитве» святителя Феофана Затворника Вышенского / Е. В. Грудина. – Текст : непосредственный // Труды по русской патрологии. – 2019. – № 2 (2). – С. 96–105.

Статья поступила в редакцию 10.12.2021.

Статья поступила после рецензирования 11.01.2022.

Статья принята к публикации 17.01.2022.

UDC 81-139

LINGUISTIC AND STYLISTIC FEATURES OF THE SERMON OF ST. LUKE (VOYNO- YASENETSKY) ON THE CHRISTIAN UPBRINGING OF CHILDREN

Ioann V. Lavrin, Priest
Second Year Master's Degree Student
Tambov Theological Seminary
Area of Study 48.04.01 "Theology"
Major "Russian Spiritual Literature"
3, M. Gorky Street, Tambov,
392000, Tambov region
E-mail: ilavrin@yandex.ru

For citation: Lavrin I.V., Priest Linguistic and stylistic features of the sermons of St. Luke (Voyno-Yasensky) On the Christian Upbringing of Children // Theological Collection of Tambov Theological Seminary. Tambov, 2022, no. 1 (18), pp. 182–193. DOI: 10.51216/2687-072X_2022_1_182 (in Russian).

Abstract

The article is devoted to the analysis of linguistic and stylistic features of the sermon of St. Luke (Voyno-Yasenetsky) «On the Christian upbringing of children», delivered in the Intercession Cathedral of Tambov on July 8, 1945. The author explores the lexical and grammatical features of the text, as well as the techniques of expressiveness of speech used by St. Luke (Voyno-Yasenetsky) in this sermon. The author summarizes the general characteristics of the main stylistic techniques in a table, which provides a list and examples of means of expression, as well as determines their textual function.

Based on the analysis of the characteristic features of St. Luke's stylistics, the author comes to the conclusion that St. Luke relied in his writings on the statements of the holy fathers (the wise Sirach, St. John Chrysostom, St. Tikhon Zadonsky) and used the compositional techniques of the then not yet famous, but widely known Russian preachers Archbishop Ambrose of Kharkov and St. Theophan the Recluse of Vysha, which testifies to the continuity of spiritual preaching experience.

Keywords: St. Luke (Voyno-Yasenetsky); sermon; Christian upbringing of children; linguistic and stylistic features.

References

1. Yakovlev A.E. “Zemle Tambovskoi prosiyavshii...” [“The land of Tambov shone forth...”]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya “Estestvennye i tekhnicheskie nauki”* [Tambov University Reports. Series «Natural and technical sciences»], 2010, vol. 15, no. 1, pp. 97–99. (In Russian).

2. Lisyunin V.F., Archpriest *Vozrozhdenie Tambovskoi eparkhii v gody sluzheniya svyatitelya Luki (Voyno-Yasenetskogo) (na material gosudarstvennykh, vedomstvennykh i chastnykh arkhivov* [The revival of the Tambov diocese during the years of the service of St. Luke (Voyno-Yasenetsky): (on the material of state, departmental and private archives)]. Tambov, Derzhavinsky Publ., 2021, 676 p. (In Russian).

3. Grudinina E.V. Tema krestonosheniya v tvorenii svyatitelya Feofana Zatvornika “Tri slova o nesenii kresta” [The theme of cross-bearing in the work of St. Theophan the Recluse “Three words about bearing of the cross”]. *Bogoslovskii sbornik Tambovskoi dukhovnoi seminarii* [Theological Collection of Tambov Theological Seminary], 2020, no. 4 (13), pp. 182–193. (In Russian).

4. Grudinina E.V. Khudozhestvenno-obraznaya sistema “Chetyrekh slov o molitve” svyatitelya Feofana, Zelvornika Vyshenskogo [The artistic and figurative system of the “Four Words on Prayer” by St. Theophan, the Recluse of Vyshena]. *Trudy po russkoi patrologii* [Proceedings on Russian patrology], 2019, no. 2 (2), pp. 96–105. (In Russian).

Received 10 December 2021.

Reviewed 11 January 2022.

Accepted for press 17 January 2022.